

趣味 新鮮 超「哈」



趣味日語鮮樂園

另類日語學習・效果一級棒

王蘊潔◎著



學習外語，您的激情指數有多少？
是否又是雷聲大，雨點小？

另類日語學習法出爐了，
100個趣味猜謎，趣味、新鮮、超「哈」，
娛樂性百分百，學習效果一級棒，
讓您看到眼睛脫窗，仍愛不釋手！

愛迪生

國家圖書館出版品預行編目資料

趣味日語鮮樂園 / 王蘊潔著.

--初版.--臺北縣新店市：

愛迪生國際；1999[民 88]

面： 公分.--（日語快樂學習營；5）

ISBN 957-8218-38-9（平裝）

1. 日本語言 - 讀本 2. 謎語

803.18

88012795

日語快樂學習營

趣味日語鮮樂園

作者……王蘊潔

發行人……朱秀琴

出版者……愛迪生國際文化有限公司

地址……臺北縣新店市中正路 568 號 7 樓

電話……2218-9970

傳真……2218-9883

總經銷……凌域國際股份有限公司

地址……臺北縣中和市中山路二段 401 號 2 樓

電話……3234-9565

傳真……3234-9825

印刷……祥峰印刷事業有限公司

初版……1999 年 11 月

定價……新台幣 200 元

行政院新聞局登記證局版臺業字第 5076 號

郵政劃撥帳號 19285317 戶名：朱秀琴

Copyright © 1999 Eds Int'l Culture Co., Ltd.

版權所有・翻印必究

【如有破損或裝訂缺頁，請寄回本公司更換】

ISBN 957-8212-38-9 Printed in Taiwan

趣味・新鮮・超「哈」



趣味日語鮮樂園

另類日語學習・

效果一級棒！

王蘊潔◎著

愛迪生

前言

從遊戲中激發外語興趣的另類學習法

中國和日本都是使用漢字的國家，尤其是中文，一篇文章中除了英數及標點符號外，其餘全部是漢字。至於日文則除了英數、標點符號、漢字(也就是國字)外就是假名。日文的漢字有不少是借用中文的簡體字，甚至和中文一模一樣的文字。這對從小就接受繁體字教育長大的台灣人來說，每個人似乎都是日文的天才，不用學，光是靠漢字就能「猜中」句子的涵意了！

不可否認的，基於文化、歷史背景，中國人學日文的確佔有優勢，有人甚至認為只要靠漢字，望字生義，再加上一點想像力，照樣能閱讀日文書報、雜誌，或享受與日本人筆談的樂趣！於是拼命在一堆日文文字中尋找熟悉的中文國字……。

當您腦子裡閃過這些念頭時，您再來要面對的恐怕就是日文漢字的「陷阱」了！譬如當您興致勃勃地和日本人比手劃腳，或想藉著筆談來溝通時，想當然爾的日文漢字，有時會有出人意料的意涵，輕則鬧笑話，一笑置之即可。萬一這個疏失出在契約或商場上，不但會造成惱人的困擾，損害您個人的專業形象，後果更難以想像。

鑑於此，本社語言中心特為讀者編纂一部，內容兼具趣味性
及教育性的日語教材，每個單元包括以下三個部份：

一、趣味猜謎：精選100個和中文意思似「同」而非，容易混淆的日文單詞，方便讀者作文字義上的比較。由趣味猜謎導入正題，寓教於樂，不論日文程度深淺都能輕鬆作答，從遊戲中激發對外語的興趣。

二、哈日發燒站：由主題作深入淺出的介紹，除了以輕鬆的筆調解釋詞義外，更以此延伸介紹日本的文化、歷史、風土民情、流行話題，讓您更深入了解其中涵意。

三、你要知道更多(or 漏網之魚)：由每個主題單詞再舉出五個相關單詞，讓您舉一反三，便於連鎖記憶，學習效果更佳。

學習外語不用一本正經猛力K，本書提供的另類日語學習法，從遊戲中激發外語興趣，希望能藉此讓您學習外語的熱度High到最高點！但惟恐仍有疏失，還望各界不吝賜教，不勝感激！

◎ 目 録 ◎

前言

第 1 篇 あ

- 1. 挨拶（あいさつ） 10
- 2. 阿房（あほう） 12
- 3. 有難う（ありがとう） 14

第 2 篇 い

- 4. 一番（いちばん） 18
- 5. 稲妻（いなずま） 20
- 6. 居眠り（いねむり） 22
- 7. 入れ墨（いれずみ） 24

第 3 篇 う

- 8. 受付（うけつけ） 28
- 9. 浮気（うわき） 30

第 4 篇 お

- 10. 大売出し（おおうりだし） 34
- 11. 女将（おかみ） 36
- 12. 臆病（おくびょう） 38
- 13. 御年玉（おとしだま） 40
- 14. 御握り（おにぎり） 42
- 15. 御祭（おまつり） 44
- 16. 面白い（おもしろい） 46

第 5 篇 か

- 17. 改札口（かいさつぐち） 50
- 18. 買い得（かいどく） 52
- 19. 顔色（かおいろ） 54
- 20. 風邪（かぜ） 56

21.片思い（かたおもい）	58
22.恰好（かつこう）	60
23.勝手（かつて）	62
24.彼氏（かれし）	64
25.為替（かわせ）	66
26.勘定（かんじょう）	68
27.看病（かんびょう）	70

第6篇 き

28.機嫌（きげん）	74
29.汽車（きしゃ）	76
30.切符（きっぷ）	78
31.兄弟（きょうだい）	80
32.義理（ぎり）	82

第7篇 く

33.口軽い（くちがるい）	86
---------------	----

第8篇 け

34.下宿（げしゆく）	90
35.結構（けっこう）	92
36.血族（けつぞく）	94
37.喧嘩（けんか）	96

第9篇 こ

38.御馳走（ごちそう）	100
39.言葉（ことば）	102
40.子供（こども）	104

第10篇 し

41.芝居（しばい）	108
42.自慢（じまん）	110
43.地味（じみ）	112
44.邪魔（じゃま）	114

45.上品（じょうひん）	116
46.心中（じんじゅう）	118
47.新聞（しんぶん）	120

第 11 篇 す

48.素敵（すてき）	124
------------	-----

第 12 篇 せ

49.背広（せびろ）	128
50.節介（せっかい）	130
51.是非（ぜひ）	132
52.千秋楽（せんしゅうらく）	134
53.銭湯（せんとう）	136
54.世話（せわ）	138

第 13 篇 そ

55.草履（ぞうり）	142
56.卒業（そつぎょう）	144

第 14 篇 た

57.宝籤（たからくじ）	148
58.檀那（だんな）	150

第 15 篇 つ

59.付き合う（つきあう）	154
---------------	-----

第 16 篇 て

60.出稼ぎ（でかせぎ）	158
61.手紙（てがみ）	160
62.手品（てじな）	162
63.出前（でまえ）	164
64.天井（てんじょう）	166

第 17 篇 と

65.土足（どそく）	170
------------	-----

	66.泥棒（どろぼう）	172
第 18 篇	に	
	67.人間（にんげん）	176
	68.人形（にんぎょう）	178
第 19 篇	ぬ	
	69.猫舌（ねこじた）	182
第 20 篇	は	
	70.火花（はなび）	186
第 21 篇	ひ	
	71.貧乏（びんぼう）	190
	72.卑怯（ひきょう）	192
第 22 篇	ふ	
	73.布団（ふとん）	196
	74.風俗（ふうぞく）	198
第 23 篇	へ	
	75.臍躁（へそくり）	202
第 24 篇	ほ	
	76.坊主（ぼうず）	206
	77.放題（ほうだい）	208
	78.本当（ほんとう）	210
第 25 篇	ま	
	79.待ち合せ（まちあわせ）	214
	80.真似（まね）	216
第 26 篇	み	
	81.見合（みあい）	220
	82.見栄（みえ）	222
	83.水割り（みずわり）	224

84.見舞（みまい）	226
------------	-----

第 27 篇 や

85.八百屋（やおや）	230
86.焼き餅（やきもち）	232
87.野球（やきゅう）	234
88.薬味（やくみ）	236
89.野菜（やさい）	238
90.屋台（やたい）	240

第 28 篇 ゆ

91.湯船（ゆふね）	244
92.指輪（ゆびわ）	246

第 29 篇 よ

93.夜明（よあけ）	250
94.洋画（ようが）	252
95.用心（ようじん）	254

第 30 篇 り

96.理屈（りくつ）	258
97.旅券（りょけん）	260

第 31 篇 ろ

98.浪人（ろうにん）	264
-------------	-----

第 32 篇 わ

99.割増（わりまし）	268
100.悪口（わるぐち）	270

第1篇

あ

-
- 1.挨拶（あいさつ）
 - 2.阿房（あほう）
 - 3.有難う（ありがとう）





1

挨拶 (あいさつ)

腦筋急轉彎



せんばい あ とき あいさつ か
先輩と会った時、挨拶を交わした。
(遇到學長時，相互「挨拶」了一下。)

Q：猜猜看，「挨拶」是什麼意思？

- (1)擁抱
- (2)寒暄
- (3)握手

哈日發燒站

不知該說日本人禮貌周到，還是虛偽，走在社區內，經常可以看到堆著滿臉笑容的太太們相互寒暄，令人感覺日本人真是親切的民



族。「寒暄」在日語中，就叫做「挨拶^{あいさつ}」。

以下是最、最基本的幾句「挨拶^{あいさつ}」用語，身為哈日族，如果連這幾句都記不住，就太遜了！

*初めまして、どうぞよろしくお願ひします。^{はじ}^{ねが}

（初次見面，請多關照。）

*お久しぶりですね。^{ひさ}

（好久不見了。）

*最近^{さいきん}は忙しい^{いそが}ですか。

（最近忙不忙？）

*お元氣^{げんき}ですか。

（〔最近〕身體好不好？）

📖 本題標準答案：(2)

你要知道更多

- ・会釋（えしゃく）：點頭、行禮。
- ・返事（へんじ）：回答、答覆。
- ・相槌（あいつち）：附合、幫腔。
- ・土下座（どげざ）：跪在地上。
- ・付合（つきあい）：交際、應酬。



2

阿房（あほう）

腦筋急轉彎



Q：猜猜看，「阿房」是什麼意思？

- (1) 華麗的宮殿
- (2) 笨蛋、傻瓜
- (3) 醜陋

哈日發燒站

あほう
「阿房」是什麼？秦始皇所建築的華麗宮殿不是就叫做「阿房宮」嗎？可惜毀在項羽手中，否則，我們也可以見識到當年皇帝的奢華。



難道日本也有阿房宮嗎？錯！「阿房」是指笨蛋、傻瓜的意思。除了「阿房」以外，還可以寫成「阿呆」，「阿呆」就比較容易理解了吧！東京人比較常說「馬鹿」，大阪人較常說「阿房」。據說，如果對東京人說「馬鹿」，對方還比較不會生氣，但如果罵「阿房」的話，就會很生氣，甚至拳腳相向。同樣地，罵大阪人「馬鹿」，後果可能也會很嚴重。

另外，「惚」也是指癡呆、笨蛋的意思，除此以外，老年人的迷糊也稱為「惚」。雖然，這些用語還是少用為妙，但至少應該瞭解，以免別人在罵你的時候，你還面帶微笑地對他說：「ありがとう（謝謝）」。

 本題標準答案：(2)

你要知道更多

- 阿房口（あほうぐち）：蠢話、糊塗話。
- 阿房力（あほうちから）：笨力氣、蠻勁。
- 阿房面（あほうづら）：蠢相。
- 阿房らしい（あほうらしい）：豈有此理、荒唐。
- 阿房垂（あほうたれ）：笨蛋、傻瓜。



3

有難う（ありがとう）

腦筋急轉彎



まいどありがとう ござい
毎度有難う御座居ます。

（呈蒙多次照顧，深深「有難う」。）

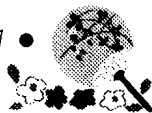
Q：猜猜看，「有難う」是什麼意思？

- (1) 有困難
- (2) 愧疚
- (3) 感謝

哈日發燒站

ありがとう

如果你連這句「有難う ございます」都不知道，實在有愧於「哈日族」的雅號。因為，這句話的用途極為廣泛，只要踏上日本國土，



保證你一天當中可以聽到無數次。當你去商店買東西，去餐廳吃飯或是去逛百貨公司，店員都會面帶微笑地對你說一句：「有難^{ありがと}うございます（或ました）」。

其實，「有難^{ありがと}う」本來並不是「謝謝」的意思，而是「難得的、稀有的」意思，例如：「有難^{ありがた}い^{きかい}機會」表示「難得的機會」。當別人對自己有恩惠或有所幫助時，對自己而言，當然是天載難逢（的好運氣），久而久之，就發展為「謝謝」的意思。

「有難^{ありがと}う^{ござ}御座います」比較正式，在日常生活中，一句「有難^{ありがと}う」就可以誠懇地表達自己感謝的心情。

☞ 本題標準答案：(3)



你要知道更多

- 有難淚（^{ありがた}なみだ）：感激之淚。
- 有難迷惑（^{ありがた}めいわく）：添麻煩的好意、不受歡迎的好意。
- 有難味（^{ありがた}み）：恩惠、價值。
- 有勝^{ありがち}ち）：常有。
- 有頂天（うちょうてん）：興高采烈、得意洋洋。